

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 24 (1996)  
**Heft:** 96

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

*Fédération cantonale  
valaisanne  
des amis du patois*

ASSEMBLEE GENERALE du

24 novembre à l'Hôtel Ibis, à Sion



Présents : 36 personnes et le comité cantonal

Excusés : Mme Schülé, MM. Emile Dayer, Paul-André Florey, Père Zachari, Charly Zermatten, Sté Lè Mayentson, Sté Lè Réchette

— Ouverture de l'assemblée par le président Jean-Baptiste Massy, qui remercie les participants de s'être déplacés malgré les routes enneigées. C'est la 41e assemblée de notre fédération.

— Lecture du P.V. de la dernière assemblée par la secrétaire Marguerite Filliez et approbation par l'assemblée.

— Lecture des comptes par le caissier M. Gaston Perren.

— Rapport des vérificateurs par M. Aimé Fournier qui relève le bénéfice fictif puisque les subventions figurent deux fois.

— M. Roland Debons de Savièse est acclamé comme vérificateur, en remplacement de M. Michel Theytaz, démissionnaire.

### Cotisations.

La société de Conthey propose le montant de fr. 20.-- par membre et fr. 50.-- par Société. Après discussion, ces montants sont acceptés et entrent en vigueur pour l'année 1997.

### Rapport du président

Tout d'abord une minute de silence est observée à la mémoire de nos disparus : Firmin Rey de Chermignon, ancien membre du comité, membre fondateur et animateur du groupe Lé Partichou.

Bagnes — Gilbert Filliez, Louis Luisier, Bernard Fellay

Fully — Irène Ançay, Joseph Roduit, écrivain et mainteneur.

Chamoson — Edith Burrin, Roger Coquoz

Nendaz — le papa de Marie-Cécile Praz



Fête cantonale — A Chermignon la fête fut belle par son organisation et sa réception. Merci au Partichiou et à son président André Duc

Radio-Rhône — M. J.-Luc Ballestraz assure tous les dimanches le moment patoisant. Faites un effort pour les enregistrements soit à son studio ou pour le centre en contactant Paul-André Florey à Vjssoie.

**Loterie Romande** – elle a établi un budget très austère. Espérons le meilleur pour les années à venir.

**Service de la culture** – Merci au département de l'Instruction publique et à M. Serge Sierro pour le montant accordé.

**Fête du livre à St-Pierre-de-Clages** – Merci à Josyne Denis et à ceux qui assurent la présence au stand des Amis du patois.

**Comité solidarité romande** – le but est d'assurer le maintien des bénéfices des loteries, des machines à sous et des casinos au service de l'utilité publique. La fédération a signé le bulletin d'adhésion.

**Groupe Millenium** – En 1998 et 1999, notre canton commémorera trois événements :

- la donation du Valais à l'Evêque de Sion en 999.
- le bicentenaire de la République Helvétique en 1798.
- le cent-cinquantième de la constitution fédérale en 1848.

Les responsables de ces manifestations souhaitent notre participation sous des thèmes à définir. Nous leur avons donné notre accord de principe.

**Fête du patois 1997** – Cette fête sera organisée par nos Amis d'Aoste à St-Christophe, les 20 et 21 septembre 1997. Les travaux du concours doivent parvenir à Mme Schülé à Crans pour le 31.1. 1997.

– Félicitations aux Amis de Savièses pour la Tome I Initiation à la grammaire. Le comité a été très sensible à l'ampleur de cette réalisation et il se manifestera sous peu par un don.

– Merci à tous les responsables des Stés, aux membres du Comité "é tozor ari pa uobla dé déragné ein Patoué !

#### **Rapport d'activité des sections**

**Chermignon** – remercie tié é tiéc d'itre venu in Tsermignon. Dave activité, a fîte é ona veillaavoui ona sénette in patoué. En adzeto on bâtemin po fire on local pouo groupe.

**Conthey** – A Cobla sè fi on plézi de prepara a veilla. En on direteu pô tsan. Predzon é tsanton todion in patoué.

**Chamoson** – O Bareillon, en bramin zu de boulo, bramin de sortia, conton su tieu poua veilla du 7 décembre 1996.

**Fully** – en preparo ona veilla, fi de sortia.

**Nendaz** – Chanson de la Montagne 5 avril 1997 veillée du patois

**Nendaz** – I Cöbla dû patoué – concou de mo crysia, ona veilla

**Troistorrents** Lous Tré Nant trao d'écriture, vézon fire d'inrejeste-min – 40 minbre.

**Hérérence** on an trankile, fan todion de retserse. An de pieshle de

téatre po seu ke son interesia.

Salvan — Nin pa fi gran brui, min ne sîn pa mo. Nontre sousti de mantenin o patoué. Fan de veilla din y bistrô. Fô predzié o patoué todion avoui de dzeune in tote z'oacjon.

Savièse — Son todion intrin de fire on muzé. En sorta a Tome I da gramère du patoué. Savièse est d'accord d'organiser la veillée 1997, un samedi de novembre.

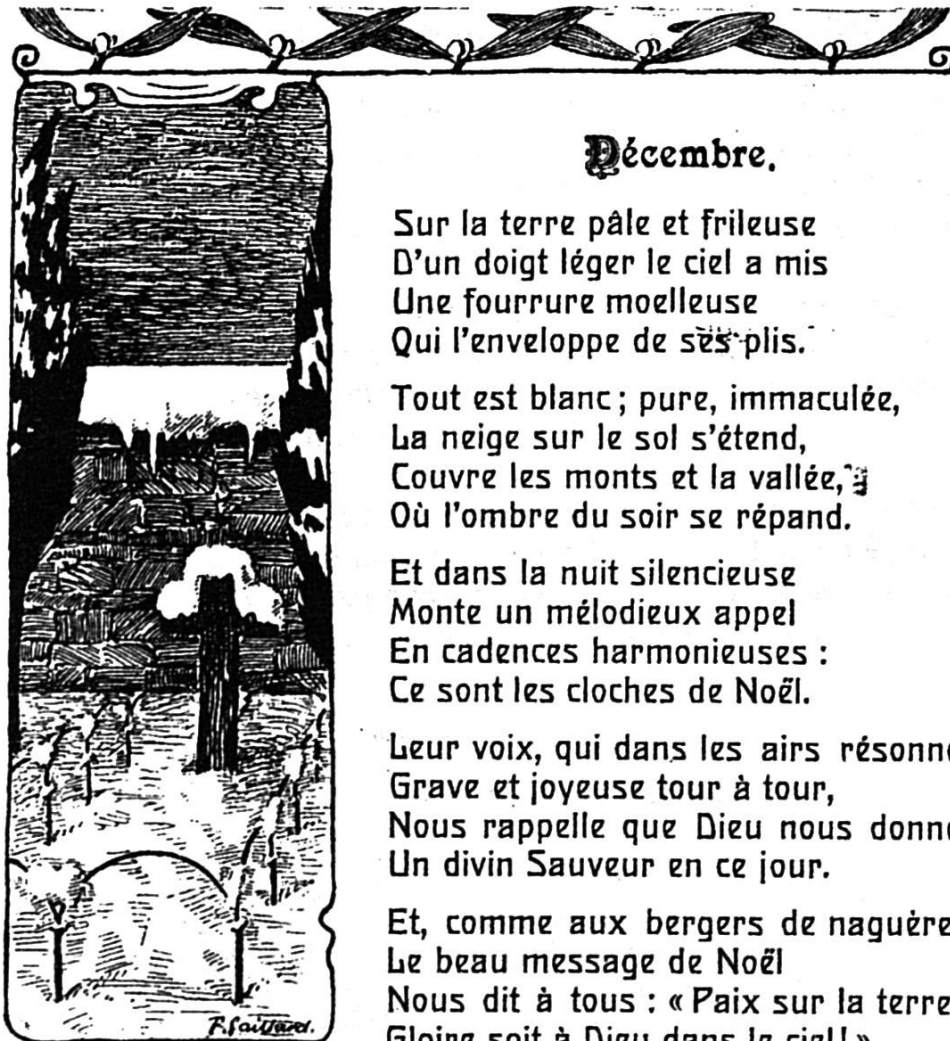
Nendaz par Arsène Praz va effectuer le relevé des noms de lieu dans les alpages. Praz-de-Fort l'a fait pour l'Entremont.

Divers. Chacun prend la parole en patois et en français, mais tous sont d'accord qu'il faut parler le patois pour le maintenir.

L'assemblée est levée et nous partageons le verre de l'amitié, en écoutant des chants de Salvan et Conthey.



*La secrétaire : Marguerite Filliez*



### Décembre.

Sur la terre pâle et frileuse  
D'un doigt léger le ciel a mis  
Une fourrure moelleuse  
Qui l'enveloppe de ses plis.

Tout est blanc ; pure, immaculée,  
La neige sur le sol s'étend,  
Couvre les monts et la vallée,  
Où l'ombre du soir se répand.

Et dans la nuit silencieuse  
Monte un mélodieux appel  
En cadences harmonieuses :  
Ce sont les cloches de Noël.

Leur voix, qui dans les airs résonne  
Grave et joyeuse tour à tour,  
Nous rappelle que Dieu nous donne  
Un divin Sauveur en ce jour.

Et, comme aux bergers de naguère,  
Le beau message de Noël  
Nous dit à tous : « Paix sur la terre,  
Gloire soit à Dieu dans le ciel ! »

*Marie JUILLARD.*

## Carpe diem

Lè dô lâro chôn yèr, dèman.  
Tô di véivré ouéc, hlo moman.  
Tô pou tè tsapliâ ein catro :  
Le zoué dèpein pâ di j'âtro.

Lo matén, fâ tè deinsonâ.  
Péncha pâ dèjiâ ou denâ !  
T'â ouéro d'ourè nouvè, ouéc ?  
Quién to bo zor tô pou bâtéc.

Deu pâ : " Can ari bén d'arzein,  
Can chari amourou, to chein.  
Can deuspojèri dè môn tén.  
Can payèri mouén d'eimpò, bén."

Ahôouta lo brôéc dè l'évoueu,  
Mojéca quié chortè d'anvoueu ?  
Admire la panaoula,  
Folatè com'ôna foula.

Yè-te bo virè arbèyè !  
Po romarsiè, tô pou prèyè.  
Apré chorèzor, chorénét.  
Malièincôrec lèc pè la nét.

Ôn pônén choréc, lè roujè,  
Ôn vio, ouéro d'âtrè tchieujè.  
Tô còntè chèdrè lo bonour.  
Va lo quiérec ou fon dou cour !

Feus dè rouè ou dè paéjan,  
Dè yâzo, portâ yè pèjan !  
Va mio côcâ anvoueu tô va,  
Quié d'anvoueu tô yein ; yè le vià.

## Carpe diem

*Les deux voleurs sont hier, demain.  
Tu dois vivre aujourd'hui, le moment présent  
Tu peux te fendre en quatre :  
La joie ne dépend pas des autres.*

*Le matin, il faut te réveiller.  
Ne pense pas déjà au dîner !  
Combien d'heures neuves as-tu aujourd'hui ?  
Quel tout beau jour tu peux bâtir.*

*Ne dis pas : " Quand j'aurai de l'argent,  
Quand je serai amoureux et tout ça.  
Quand je disposerai de mon temps.  
Quand je paierai moins d'impôt, c'est bien."*

*Ecoute le bruit de l'eau,  
Musique qui sort d'où ?  
Admire le papillon,  
Qui tourbillonne comme un fou.*

*Qu'il est beau de voir poindre le jour !  
Pour remercier, tu peux prier.  
Après l'aube, le crépuscule.  
Les soucis emportés par la nuit.*

*Un bébé sourit, les roses,  
Un vieillard, combien d'autres choses.  
Tu dois choisir le bonheur.  
Va le chercher au fond du cœur.*

*Fils de roi ou de paysan,  
Parfois, c'est lourd à porter !  
Il vaut mieux regarder où tu vas,  
Que d'où tu viens ; c'est la vie.*

Out 1996

Andri Laguièr Août 1996

André Lagger

*"Peu de gens sont heureux.  
car atteindre le bonheur  
est une chose simple"*

